

**Меморандум о взаимопонимании**  
**между**  
**учреждением образования**  
**«Белорусский государственный университет**  
**информатики и радиоэлектроники»,**  
**Республика Беларусь**  
**и**  
**Бартынским университетом,**  
**Республика Турция**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», в лице ректора Вадима Анатольевича Богуша, действующего на основании Устава с одной стороны, и Бартынский университет, в лице ректора Орхана Узуна, действующего на основании Устава с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и иных областях, представляющих взаимный интерес, пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (Меморандум).

### **Статья I**

Стороны договорились о нижеследующем:

1.1 Осуществлять обмен преподавателями, научными сотрудниками и административным персоналом с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.

1.2. Способствовать обмену аспирантами, магистрантами и студентами с целью развития академической мобильности.

1.3. Развивать научное сотрудничество, проводить совместные исследования и осуществлять консультативную деятельность.

1.4. Разрабатывать совместные образовательные и исследовательские проекты, как двусторонние, так и в рамках международных программ.

1.5. Осуществлять обмен, совместную подготовку и публикацию учебно-методической и научной литературы.

**Belarus Bilişim ve Radyoelektronik Devlet**  
**Üniversitesi (Belarus Cumhuriyeti)**  
**Ve**  
**Bartın Üniversitesi (Türkiye Cumhuriyeti)**  
**Mutabakat Anlaşması**

Anlaşmanın taraflarından biri olan ve Rektör Vadim Bogush tarafından temsil edilen Belarus Bilişim ve Radyoelektronik Devlet Üniversitesi ve Rektör Orhan Uzun tarafından temsil edilen anlaşmanın diğer tarafı olan Bartın Üniversitesi bu anlaşmada <Тараflar> olarak adlandırılmakta olup, ortaklaşa faydalı etkinliklerin yapılması konusunda karar alınması, tarafların bilgi teknolojileri, elektronik, telekomünikasyon, teknik, ekonomik, ve diğer ortak alanlarda akademik ve bilimsel işbirliğinin uygulanabilirliğini kabul etmeleri esasına bağlı olarak, eğitim ve araştırma alanlarında işbirliği konusunda karşılıklı çıkarları doğrultusunda, Taraflar, bu anlaşmada mutabakata varmışlardır.

### **Madde I**

Taraflar aşağıda belirtilen işbirliği faaliyetlerini geliştirme konusunda hem fikirdirler:

1.1 Akademik, araştırma ve idari personeli konferans ve diğer faaliyetlere katılım, tecrübe paylaşımı, ders verme, araştırma ve eğitim konularında teşvik etmek.

1.2. Akademik hareketliliği geliştirmek için yüksek lisans, doktora ve lisans öğrencilerinin değişimini sağlamak.

1.3. Bilimsel işbirliği, ortak araştırma ve danışmanlık faaliyetlerini geliştirmek.

1.4. Gerek ikili gerek uluslararası ortak eğitimsel ve araştırma projelerine katkı sunma.

1.5. Eğitimsel, metodolojik ve araştırma materyallerini ortaklaşa hazırlama, yayınlama ve paylaşma.

1.6. Развивать сотрудничество в иных областях, представляющих взаимный интерес.

### **Статья II**

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. Детальный план должен быть составлен в письменном виде и представлен на обсуждение Сторонам. В плане должны быть оговорены условия касательно всех соответствующих расходов.

### **Статья III**

Для содействия проведению студенческих и преподавательских обменов, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить студентам и преподавателям по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

### **Статья IV**

В целях содействия реализации настоящего Меморандума и обнаружения дополнительных источников финансирования для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для подачи их в фонды. С этой целью, Стороны разработают совместный план действий, включая Меморандум о финансовых условиях.

### **Статья V**

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение пяти (5) лет с возможностью досрочного расторжения. Настоящий Меморандум автоматически продляется, если ни одна из Сторон не выразила желания расторгнуть его.

### **Статья VI**

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

### **Статья VII**

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть (6) месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

1.6. Ortak faydanın olduğu diğer alanlarda işbirliği yapmak.

### **Madde II**

Madde 1'de belirtilen işbirliğinin uygulanması duruma göre gerçekleştirilecektir. Bu kapsamda işbirliği için gerekli bir plan yazılı formda hazırlanmalı ve taraflarca tartışılmalıdır. Bu plan, ilgili masrafların karşılanması için gerekli düzenlemeleri de içermelidir.

### **Madde III**

Taraflar, öğrenci ve personel değişimi, araştırma ve projeleri destekleme girişiminde, personel değişiminin, onların çalışmalarının, araştırma ve proje etkilerinin değişimine izin veren faaliyet ve katkıyı içeren lojistik desteği sağlama konusunda çaba sarf edeceklerdir.

### **Madde IV**

Bu Mutabakat anlaşmasını desteklemek ve ortak fayda içeren diğer eylemleri geliştirmek için farklı kaynaklardan finansal destek sağlamak amacıyla, Taraflar hibe sağlayıcılara proje önerisi geliştirmek için çalışma yapacaklardır. Bu doğrultuda, Taraflar, Mutabakat Anlaşmasının finansal detayları dahil olmak üzere bir eylem planında hem fikir olacaklardır.

### **Madde V**

Bu Mutabakat Anlaşması, Tarafların her biri tarafından imzalandığı andan itibaren geçerli olacak, erken sonlandırma ihtimali dahil olmak üzere 5 yıl boyunca geçerli olacaktır. Tarafalardan birisi sonlandırma talebinde bulunmadığı takdirde, bu Mutabakat Anlaşması sona erdiği tarihte otomatik olarak yenilenecektir.

### **Madde VI**

Bu Mutabakat Anlaşması değiştirilebilir ve yeniden düzenlenebilir. Tüm değişiklikler ve düzenlemeler yazılı olarak yapılır ve anlaşmanın Taraflarının yasal temsilcileri tarafından imzalanır. .

### **Madde VII**

Bu Mutabakat Anlaşması, istekli olan tarafın en az 6 ay önceden bildirmesi şartıyla tek taraflı olarak fesh edilebilir. Anlaşmanın kesintiye uğraması durumunda, ilgili Taraflar o esnada kabul edilmiş bir düzenleme yada üzerinde tartışılmış uygun bir alternatif uygulama yoluyla anlaşmaya varılan kararlara saygı göstereceklerdir.

## Статья VIII

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на русском и турецком языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае возникновения расхождений между содержанием статей из-за перевода, соответствующая статья считается недействительной для обеих сторон.

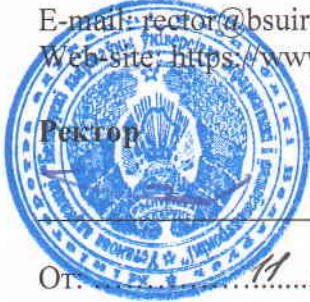
## Статья IX

Подписи Сторон:

От имени:

**Учреждение образования  
«Белорусский государственный университет  
информатики и радиоэлектроники»**

Адрес: ул. П. Бровки 6,  
Минск, 220013, Респубика Беларусь  
Тел.: +375 17 2923235,  
Факс: +375 17 2021033  
E-mail: rector@bsuir.by  
Web-site: <https://www.bsuir.by/>



Ректор

В.А. Богуш

От: 11 октября, 2020

## Madde VIII

Bu Mutabakat Anlaşması Türkçe – İngilizce ve Rusça-İngilizce olarak, her nüshası aynı yasal geçerliliğe sahip, tarafların her biri için birer adet düzenlenir. Çeviri nedeniyle anlaşma maddelerinden birisinde çelişki olması durumunda, ilgili madde her iki taraf için geçersiz sayılır.

## Madde IX

Mutabakat Anlaşması İmzaları:

**Belarus Bilişim ve Radyonelektronik Devlet  
Üniversitesi Adına**

Adres: 6 P. Brovki street  
Minsk 220013, Republic of Belarus  
Tel.: +375 17 2923235  
Fax: +375 17 2021033  
E-mail: rector@bsuir.by  
Web-site: <https://www.bsuir.by/>



Rektör

Vadim Bogush

Tarih: October 11, 2020

От имени:

**Бартынский университет**

Адрес: Кампус Агдачи, 74100 Меркез, Бартын,  
Республика Турция  
Тел.: +90 378 223 55 00  
Факс: +90 378 223 50 42  
E-mail: info@bartin.edu.tr  
Web-site: <https://en.bartın.edu.tr/>



Ректор

Орхан Узун

От: 11 октября, 2020

**Bartın Üniversitesi Adına**

Adres: Agdaci Campus, 74100 Merkez, Bartın,  
Türkiye Cumhuriyeti  
Tel.: +90 378 223 55 00  
Fax: +90 378 223 50 42  
E-mail: info@bartın.edu.tr  
Web-site: <https://en.bartın.edu.tr/>



Rektör

Orhan Uzun

Tarih: October 11, 2020